

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.25.2010.TREATIES-1 (Depositary Notification)

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION AGAINST TORTURE AND
OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT
NEW YORK, 18 DECEMBER 2002

PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE ORIGINAL TEXT OF THE OPTIONAL PROTOCOL
(AUTHENTIC RUSSIAN AND SPANISH TEXTS) AND TO THE CERTIFIED TRUE COPIES

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary,
communicates the following:

The attention of the Secretary-General has been drawn to apparent errors in the first sentence of article 24 (1) of the authentic Russian and Spanish texts of the original of the Optional Protocol and in the certified true copies circulated by depositary notification C.N.110.2003.TREATIES-1 of 3 February 2003.

... Annexes I and II of this notification contain the proposed corrections to the attached Russian and Spanish texts.

In accordance with the established depositary practice, and unless there is an objection to effecting a particular correction from a signatory State or a Contracting State, the Secretary-General proposes to effect in the relevant versions of the texts of the original of the Optional Protocol the required corrections. Such corrections would also apply to the certified true copies.

Any objection should be communicated to the Secretary-General no later than 29 April 2010 i.e., within 90 days from the date of the present notification.

29 January 2010



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned. Depositary notifications are currently issued in both hard copy and electronic format. Depositary notifications are made available to the Permanent Missions to the United Nations at the following e-mail address: missions@un.int. Such notifications are also available in the United Nations Treaty Collection on the Internet at <http://treaties.un.org>, where interested individuals can subscribe to directly receive depositary notifications by e-mail through a new automated subscription service. Depositary notifications are available for pick-up by the Permanent Missions in Room NL-300.

[Russian text – Texte russe]

Article 24 (1)

The original text reads – Le texte original se lit :

1. После ратификации государства-участники могут сделать заявление относительно отсрочки осуществления своих обязательств либо согласно части III, либо согласно части IV настоящего Протокола.

It should read – Il devrait se lire :

1. При ратификации государства-участники могут сделать заявление относительно отсрочки осуществления своих обязательств либо согласно части III, либо согласно части IV настоящего Протокола.

[Spanish text – Texte espagnol]

Article 24 (1)

The original text reads – Le texte original se lit :

1. Una vez ratificado el presente Protocolo, los Estados Partes podrán hacer una declaración para aplazar el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de la parte III o de la parte IV.

It should read – Il devrait se lire :

1. Al ratificar el presente Protocolo, los Estados Partes podrán hacer una declaración para aplazar el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de la parte III o de la parte IV.